



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria e Kosovës- Vlada Kosova- Government of Kosovo

**PROJEKTLIGJI PËR KRIJIMIN E INFRASTRUKTURËS KOMBËTARE TË INFORMACIONIT
HAPËSINOR NË REPUBLIKËN E KOSOVËS¹**

**DRAFT LAW ON ESTABLISHMENT OF THE NATIONAL SPATIAL INFORMATION
INFRASTRUCTURE IN THE REPUBLIC OF KOSOVO²**

**NACRT ZAKONA O STVARANJU NACIONALNE INFRASTRUKTURE PROSTORNE
INFORMACIJE U REPUBLICI KOSOVO³**

¹ Projektligji për krijimin e infrastrukturës kombëtare të informacioni hapësinor në Republikën e Kosovës është miratuar në mbledhjen e 16-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 08/16 më datë 22.06.2021

² Draft Law on establishment of the national spatial information infrastructure in the Republic of Kosovo, was approved on the 16th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 08/16, dated 22.06.2021

³ Nacrt Zakona o stvaranju nacionalne infrastrukture prostorne informacije u Republici Kosovo, mreža velike brzine usvojen je na 16 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 08/16, datum 22.06.2021

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR KRIJIMIN E INFRASTRUKTURËS KOMBËTARE TË INFORMACIONIT HAPËSINOR NË REPUBLIKËN E KOSOVËS</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë ligj përcaktohen rregullat e përgjithshme për krijimin e Infrastrukturës Kombëtare të Informacionit Hapësinor IKIH në Republikën e Kosovës, për jetësim të politikave hapësinore, mjedisore dhe aktiviteteve të cilat mund të kenë ndikim në to.</p> <p>2. Ky Ligj është në përputhshmëri me Traktatin mbi Funkcionimin e Bashkimit Evropian dhe Direktivën e Bashkimit Evropian 2007/02 BE të Parlamentit Evropian të dt. 14.03.2007, që përcakton</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Based on the Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON ESTABLISHMENT OF THE NATIONAL SPATIAL INFORMATION INFRASTRUCTURE IN THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1. This law defines the general rules for establishment of the National Spatial Information Infrastructure (NSII) in the Republic of Kosovo, for the implementation of spatial, environmental policies and activities that may have an impact on them.</p> <p>2. This Law is in compatibility with the Treaty on the Functioning of the European Union and the European Union Directive 2007/02 EU of the European Parliament dated 14.03.2007, which defines the Spatial</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O STVARANJU NACIONALNE INFRASTRUKTURE PROSTORNE INFORMACIJE U REPUBLICI KOSOVO</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>1. Ovim zakonom uređuju se opšta pravila o stvaranju Nacionalne infrastrukture prostorne informacije (NIPI) u Republici Kosovo, za sprovođenje prostornih, ekoloških politika i aktivnosti koje mogu imati uticaja na njih.</p> <p>2. Ovaj zakon je u skladu sa Ugovorom o funkcionisanju Evropske unije i Direktivom Evropske unije 2007/02 EU Evropskog parlamenta. 14.03.2007, kojim</p>
---	---	---

<p>Infrastrukturën e Informacionit Hapësinor në Komunitetin Evropian.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij ligji janë të detyrueshme për të gjitha autoritete publike dhe private me qëllim të ngritjes së efikasitetit për grumbullim, mirëmbajtje, shpërndarje dhe ri-përdorim të qëndrueshëm të informacioneve hapësinore si dhe shkëmbimit më të mirë nëpërmjet zbatimit të standardeve të informacioneve dhe shërbimeve efektive ndërvepruese të cilat do të përdoren nga autoritete publike dhe private brenda territorit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>Information Infrastructure in the European Community.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this law are mandatory for all public and private authorities in order to increase efficiency for sustainable collection, maintenance, distribution and re-use of spatial information and better exchange through the implementation of effective interactive information and services standards which will be used by public and private authorities within the territory of the Republic of Kosovo.</p>	<p>se definiše infrastruktura prostorne informacije u Evropskoj zajednici.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>Odredbe ovog zakona su obavezne za sve javne i privatne autoritete kako bi se povećala efikasnost održivog prikupljanja, održavanja, distribucije i ponovne upotrebe prostornih informacija i radi bolje razmene primenom efikasnih interaktivnih standarda informacija i usluga koja će koristiti javni i privatni autoriteti na teritoriji Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Infrastruktura për informacione hapësinore - meta të dhënat, tërësinë dhe shërbimet e informacioneve hapësinore, shërbimet e rrjetit dhe teknologjitë, marrëveshjet mbi shpërndarjen, qasjen, shfrytëzimin, koordinimin dhe mekanizmat e monitorimit, proceset dhe procedurat që janë në pajtim me këtë Ligj;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Law have the following meanings:</p> <p>1.1. Spatial Information Infrastructure - means metadata, entirety and spatial information services, network services and technologies, arrangements for distribution, access, use, coordination and monitoring mechanisms, processes and procedures that are in compliance with this Law;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom Zakonu su sledećeg značenja:</p> <p>1.1. Infrastruktura prostornih informacija - podrazumeva metapodatke, skupove i usluge prostornih podataka; mrežne usluge i tehnologije, sporazume o distribuciji, pristup, upotrebu, koordinaciju i mehanizme praćenja, procese i postupke koji su u skladu sa ovim zakonom;</p>

<p>1.2. Infrastruktura Kombëtare për Informacione Hapësinore – infrastruktura për informacion hapësinorë të aplikueshëm në territorin kombëtar;</p> <p>1.3. Të dhënat hapësinore – çdo e dhënë me një referencë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë në një lokacion specifik ose në një vend gjeografik;</p> <p>1.4. Tërësia e informacioneve hapësinore - një grumbull i informacioneve hapësinore të cilat mund të identifikohen;</p> <p>1.5. Shërbimet e informacioneve hapësinore - operacionet të cilat mund të kryhen me anë të një programi kompjuterik në të dhënat hapësinore të cilat gjinden në tërësinë e të dhënave hapësinore ose në meta të dhënat përkatëse;</p> <p>1.6. Objekti hapësinor - një prezantim abstrakt i fenomeneve të botës reale lidhur me një lokacion specifik apo vend gjeografik;</p> <p>1.7. Meta të dhëna - janë informacione të cilat e përshkruajnë tërësinë e të dhënave hapësinore dhe shërbimet e të dhënave hapësinore, të cilat</p>	<p>1.2. National Spatial Information Infrastructure - means the spatial information infrastructure applicable in the national territory;</p> <p>1.3. Spatial data - means any data with a direct or indirect reference to a specific location or geographical location;</p> <p>1.4. Spatial information entirety - a set of spatial information which can be identified;</p> <p>1.5. Spatial information services - operations which can be performed by means of a computer program on spatial data which are found in the entirety of spatial data or in the relevant metadata;</p> <p>1.6. Spatial object - an abstract presentation of real-world phenomena related to a specific location or geographical location;</p> <p>1.7. Metadata - is information that describes the entirety of spatial data and spatial data services, which enable them to be discovered, inventoried and used;</p>	<p>1.2. Nacionalna infrastruktura prostornih informacija - podrazumeva infrastrukturu prostornih informacija primenljivu na nacionalnoj teritoriji;</p> <p>1.3. Prostorni podaci - podrazumeva sve podatke koji su direktno ili indirektno povezani sa određenom lokacijom ili geografskim područjem;</p> <p>1.4. Skup prostornih podataka – skup prostornih informacija koji se mogu odrediti;</p> <p>1.5. Usluge prostornih informacija – operacije koje se mogu izvršiti pomoću kompjuterskog programa na prostornim podacima koji se nalaze u skupu prostornih podataka ili u relevantnim metapodacima;</p> <p>1.6. Prostorni objekt - apstraktan prikaz pojava iz stvarnog okruženja povezan sa određenom lokacijom ili geografskim područjem;</p> <p>1.7. Metapodaci – su informacije koje opisuju skupove prostornih podataka i usluga prostornih podataka</p>
--	---	---

<p>mundësojnë që ato të zbulohen, inventarizohen dhe shfrytëzohen;</p> <p>1.8. Ndërveprimi - mundësia që tërësia e informacioneve hapësinore të kombinohet dhe shërbimet të ndërveprojnë, pa intervenime të përsëritura manuale, në atë mënyrë që rezultati të jetë koherent, kurse vlera e shtuar e tërësisë së informacioneve dhe shërbimeve zgjerohet;</p> <p>1.9. Gjeoportali - një faqe në internet e cila ofron qasje në shërbimet e përcaktuara në nenin 16, paragrafi 1, i këtij Ligji;</p> <p>1.10. Autoriteti publik nënkupton:</p> <p>1.10.1. të gjitha institucionet e administratës qeveritare apo publike, duke përfshirë organet publike këshillëdhënëse në nivelin lokal dhe qendror;</p> <p>1.10.2. personat fizik dhe juridik të cilët kryejnë funksione publike administrative sipas ligjeve shtetërore, përfshirë detyrat specifike, aktivitetet apo shërbimet lidhur me mjedisin; dhe</p> <p>1.10.3. personat fizik dhe juridik të cilët janë përgjegjës për, dhe</p>	<p>1.8. Interaction - the ability to combine the spatial information set and the services to interact, without repeated manual interventions, in such a way that the result is coherent, while the added value of the set of information and services is expanded;</p> <p>1.9. Geoportal - a website which provides access to the services defined in Article 16, paragraph 1, of this Law;</p> <p>1.10. Public authority means:</p> <p>1.10.1. all institutions of government or public administration, including public advisory bodies at the local and central level;</p> <p>1.10.2. natural and legal persons who perform public administrative functions according to state laws, including specific tasks, activities or services related to the environment;</p> <p>1.10.3. natural and legal persons who are responsible for, and perform</p>	<p>koji omogućuju otkrivanje, inventarizaciju i upotrebu;</p> <p>1.8. Medudelo vanje - je mogućnost kombinovanja skupova prostornih informacija i međudjelovanje usluga bez ponavljajuće manualne intervencije, tako da je rezultat koherentan dok se dobivena dodana vrednost informacija i usluga proširuje;</p> <p>1.9. Geoportal - je internetska stranica koja omogućava pristup uslugama definisanim u članu 16, stav 1, ovog zakona;</p> <p>1.10. Javni organ podrazumeva:</p> <p>1.10.1. sve institucije vladine ili javne uprave, uključujući javne savetodavne organe na lokalnom i centralnom nivou;</p> <p>1.10.2. pravna i fizička lica koja vrše javnu administrativnu funkciju prema državnim zakonima, uključujući posebne zadatke, aktivnosti ili usluge vezane za životnu sredinu; i</p> <p>1.10.3. pravna i fizička lica koja su odgovorna i obavljaju javne</p>
---	---	--

<p>kryejnë funksione publike, apo kryejnë shërbime publike lidhur me mjedisin, nën kontrollin e një organi apo personi nga nën paragrafi 1.10.1. apo 1.10.2. të këtij neni, në rast se organet apo institucionet veprojnë në cilësi gjyqësore apo legjislative, atëherë nuk do të konsiderohen si autoritete publike për qëllimet e këtij Ligji.</p> <p>1.11. Pala e Tretë - çdo person fizik apo juridik, përpos autoritetit publik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet</p> <p>1. Krijimi i IKIH në Republikën e Kosovës udhëhiqet nga parimet e:</p> <p>1.1. Ligjshmërisë;</p> <p>1.2. Mbrojtjes së interesit publik;</p> <p>1.3. Informimit të publikut me informacionin zyrtar;</p> <p>1.4. Mbrojtjes së të dhënave personale;</p> <p>1.5. Mbrojtjes së pronësisë intelektuale;</p> <p>1.6. Transparencës;</p>	<p>public functions, or perform public services related to the environment, under the control of a body or person from sub-paragraph 1.10.1. or 1.10.2. of this article, if the bodies or institutions act in a judicial or legislative capacity, then they will not be considered as public authorities for the purposes of this Law.</p> <p>1.11. The Third Party - any natural or legal person other than a public authority.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Principles</p> <p>1. The establishment of the national spatial information infrastructure in the Republic of Kosovo is guided by the principles of:</p> <p>1.1. Legality;</p> <p>1.2. Protection of the public interest;</p> <p>1.3. Informing the public with official information;</p> <p>1.4. Protection of personal data;</p> <p>1.5. Protection of intellectual property;</p> <p>1.6. Transparency;</p>	<p>funkcije ili vrše javne usluge vezane za životnu sredinu, pod kontrolom organa ili osobe iz podstavka 1.10.1. ili 1.10.2. ovog člana, u slučaju da organi ili institucije deluju u pravosudnom ili zakonodavnom svojstvu, tada se neće smatrati javnim organima u smislu ovog zakona.</p> <p>1.11. Treća strana - je fizičko ili pravno lice koje nije organ javne vlasti..</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Principi</p> <p>1. Uspostavljanje nacionalne infrastrukture prostornih informacija u Republici Kosovo vodi se principima:</p> <p>1.1. Zakonodavnosti;</p> <p>1.2. Zaštite javnog interesa;</p> <p>1.3. Obaveštavanja javnosti sa službenim informacijama;</p> <p>1.4. Zaštite ličnih podataka;</p> <p>1.5. Zaštite intelektualne svojine;</p> <p>1.6. Transparentnosti;</p>
---	--	--

<p>1.7. Zhvillimit të qëndrueshëm dhe</p> <p>1.8. Ofrimit të shërbimeve me cilësi përkundrejt kostove efektive.</p> <p>KAPITULLI II AUTORITETET KOMBËTARE TË INFRASTRUKTURËS SË INFORMACIONIT HAPËSINOR</p> <p>Neni 5 Struktura koordinuese kombëtare e infrastrukturës së informacionit hapësinor</p> <p>1. Autoritetet përgjegjëse për koordinim të infrastrukturës së informacionit hapësinore janë:</p> <p>1.1. Agjencia Kadastrale e Kosovës (AKK);</p> <p>1.2. Komiteti Ndërmintor për Administrimin e Tokës dhe Infrastrukturën Kombëtare për Informacionin Hapësinor të Kosovës (Komiteti) dhe</p> <p>1.3. Autoritetet publike.</p>	<p>1.7. Sustainable development and</p> <p>1.8. Providing quality services versus effective costs.</p> <p>CHAPTER II NATIONAL AUTHORITIES OF THE SPATIAL INFORMATION INFRASTRUCTURE</p> <p>Article 5 National coordinating structure of the spatial information infrastructure</p> <p>1. The authorities responsible for coordinating the spatial information infrastructure are:</p> <p>1.1. Kosovo Cadastral Agency (KCA);</p> <p>1.2. Inter-Ministerial Committee for Land Administration and National Infrastructure for Spatial Information of Kosovo (Committee) and</p> <p>1.3. Public authorities.</p>	<p>1.7. Održivog razvoja i</p> <p>1.8. Pružanja kvalitetnih usluga u odnosu na ekonomičnost.</p> <p>POGLAVLJE II NACIONALNI ORGANI INFRASTRUKTURE PROSTORNE INFORMACIJE</p> <p>Član 5 Nacionalna koordinaciona struktura infrastrukture prostorne informacije</p> <p>1. Organi odgovorni za koordinaciju infrastrukture prostorne informacije su:</p> <p>1.1. Katastarska agencija Kosova (KAK);</p> <p>1.2. Međuministarski odbor za zemljišnu administraciju i nacionalnu infrastrukturu za prostorne informacije Kosova (odbor) i</p> <p>1.3. Javni organi.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 6 Agjencia Kadastrale e Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Kosovo Cadastral Agency</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Katastarska agencija Kosova</p>
<p>1. AKK është Autoriteti Shtetëror i Informacionit Hapësinor në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. AKK është institucion vendimmarrës, ekzekutiv dhe koordinues që mbikëqyrë zbatimin e këtij ligji dhe të akteve nënligjore, të nxjerra në zbatim të tij.</p> <p>3. AKK është përgjegjëse që të:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Zbaton politikën kombëtare për infrastrukturën kombëtare të informacionit hapësinor;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Propozojë nxjerrjen e udhëzimeve administrative për përcaktimin e standardeve shtetërore për unifikimin e krijimit të infomacioneve hapësinore për fusha të caktuara, në përputhje me standardet europiane si dhe rregullat për përditësimin, shkëmbimin, qasjen dhe përdorimin e informacioneve hapësinore dhe shërbimeve që lidhen me to.</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Administrojë informacionin hapësinor të mbledhur, të përpunuar dhe</p>	<p>1. KCA is the State Spatial Information Authority in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. KCA is a decision-making, executive and coordinating institution that supervises the implementation of this law and the sublegal acts issued in its implementation.</p> <p>3. KCA is responsible to:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Implement national policy on national spatial information infrastructure;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Propose the issuance of administrative instructions for setting state standards for the unification of the creation of spatial information for certain areas, in compliance with the European standards as well as the rules for update, exchange, access and use of spatial information and related services.</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Administer spatial information collected, processed and updated by</p>	<p>1. KAK je državni organ za prostorne podatke u Republici Kosovo.</p> <p>2. KAK je institucija koja donosi odluke, izvršna i koordinirajuća institucija koja nadgleda sprovođenje ovog zakona i podzakonskih akata donetih u njegovoj primeni.</p> <p>3. KAK je odgovorna da:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Sprovodi nacionalnu politiku o nacionalnoj infrastrukturi prostorne informacije;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. Predloži donošenje administrativnih uputstava za određivanje državnih standarda za objedinjavanje stvaranja prostornih informacija za određene oblasti, u skladu sa evropskim standardima, kao i pravila za ažuriranje, razmenu, pristup i upotrebu prostornih informacija i srodnih usluga.</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. Upravlja prostornim informacijama koje prikupljaju,</p>

<p>të përditësuar nga autoritetet publike, sipas fushave përkatëse;</p> <p>3.4. Sigurojë bashkërendimin e punës gjatë aktiviteteve dhe marrjes së nismave që lidhen me informacionin hapësinor në sektorin publik dhe privat;</p> <p>3.5. Krijojë dhe administrojë Gjeoportalin e IKIH, të garantojë qasjen e publikut dhe subjekteve të interesuara, në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe akteve nën ligjore;</p> <p>3.6. Përfaqësojë shtetin në organizatat europiane dhe ndërkombëtare, anëtarësimi në të cilat i shërben funksionimit dhe modernizimit të infrastrukturës kombëtare të informacionit hapësinor;</p> <p>3.7. Përfaqësojë shtetin për çdo çështje tjetër që lidhet me infrastrukturën e informacionit hapësinor.</p> <p>4. AKK siguron që meta të dhënat e krijuara për tërësinë e informacioneve hapësinore dhe shërbimeve të jenë në përputhje me temat e numëruara në Shtojcat 1, 2 dhe 3, si dhe këto meta të dhëna të azhurnohen.</p>	<p>public authorities, according to relevant fields;</p> <p>3.4. Ensure coordination of work during activities and taking initiatives related to spatial information in the public and private sector;</p> <p>3.5. Establish and administer the NSII Geoportal, guarantee the access of the public and interested subjects, in accordance with the provisions of this law and sublegal acts;</p> <p>3.6. Represent the country in the European and international organizations, membership in which serves the functioning and modernization of the national spatial information infrastructure;</p> <p>3.7. Represent the country on any other issues related to the spatial information infrastructure.</p> <p>4. KCA ensures that the metadata created for the entirety of spatial information and services are in compatibility with the topics listed in Annexes 1, 2 and 3, and that these metadata are updated.</p>	<p>obrađuju i ažuriraju javni organi, prema relevantnim oblastima;</p> <p>3.4. Osigura koordinaciju rada tokom aktivnosti i inicijativa koje se odnose na prostorne informacije u javnom i privatnom sektoru;</p> <p>3.5. Uspostavi i upravlja Geoportalom NIPI-a, garantuje pristup javnosti i zainteresovanih subjekata, u skladu sa odredbama ovog zakona i podzakonskih akata;</p> <p>3.6. Zastupa državu u evropskim i međunarodnim organizacijama, učlanjivanje u kojima služi funkcionisanje i modernizacija nacionalne infrastrukture prostorne informacione;</p> <p>3.7. Zastupa državu u svim drugim pitanjima koja se odnose na infrastrukturu prostorne informacije.</p> <p>4. KAK osigurava da su metapodaci stvoreni za sveukupnost prostornih informacija i usluga u skladu sa temama navedenim u Dodacima 1, 2 i 3, i da se ti metapodaci ažuriraju.</p>
--	--	--

<p>5. AKK merr masat e nevojshme për të siguruar që meta të dhënat janë complete dhe janë të një cilësie të mjaftueshme për t'i përmbushur qëllimet e përcaktuara në nën paragrafin 1.7. të nenit 3 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Komiteti për Administrimin e Tokës dhe Infrastrukturën Kombëtare për Informacionit Hapësinor të Kosovës</p> <p>1. Komiteti është organ këshillimor për AKK lidhur me zhvillimin e infrastrukturës kombëtare të informacionit hapësinor.</p> <p>2. Komiteti ushtron veprimtarinë e tij sa herë që është e nevojshme për kshillimin e autoritetit përgjegjës për IKIH.</p> <p>3. Qeveria e Republikës së Kosovës me propozim të Ministrit të Ministrisë së Mjedisit, Planifikimit Hapësinor dhe Infrastrukturës cakton përbërjen dhe përgjegjësitë e Komitetit për Administrimin e Tokës dhe Infrastrukturën Kombëtare për Informacionin Hapësinor të Republikës së Kosovës.</p>	<p>5. KCA takes the necessary measures to ensure that the metadata are complete and of sufficient quality to meet the purposes set out in sub-paragraph 1.7 of Article 3 of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Committee for Land Administration and National Infrastructure for Spatial Information of Kosovo</p> <p>1. The Committee is an advisory body to the KCA regarding the development of the national spatial information infrastructure.</p> <p>2. The Committee carries out its activity whenever necessary for the advice of the authority responsible for the NSII.</p> <p>3. The Government of the Republic of Kosovo upon the proposal of the Minister of the Ministry of Economy and Environment determines the composition and responsibilities of the Committee for Land Administration and National Infrastructure for Spatial Information of the Republic of Kosovo.</p>	<p>5. KAK preduzima potrebne mere kako bi osigurao da su metapodaci potpuni i dovoljno kvalitetni da ispune svrhe utvrđene u podstavku 1.7. člana 3. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Odbor za zemljišnu administraciju i nacionalnu infrastrukturu za prostorne informacije</p> <p>1. Odbor je savetodavno telo KAK -a u pogledu razvoja nacionalne infrastrukture prostorne informacije.</p> <p>2. Odbor sprovodi svoju aktivnost kad god je to neophodno za savetovanje organa odgovornog za NIPI.</p> <p>3. Vlada Republike Kosovo na predlog ministra Ministarstva ekonomije i životne sredine utvrđuje sastav i odgovornosti Odbora za Administraciju Zemlje i Nacionalnu Infrastrukturu Prostornih Informacija Republike Kosovo.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 8 Autoriteti Publik</p> <p>1. Autoriteti Publik i përcaktuar në nënparagrafin 1.10 të nenit 3, është përgjegjës:</p> <p>1.1. Për përgatitjen e informacioneve hapësinore sipas standarteve;</p> <p>1.2. Për azhurnimin dhe përditësimin e informacioneve hapësinore në Gjeoportalin e IKIH dhe</p> <p>1.3. Për koordinimin e aktiviteteve me AKK për fushat e caktuara.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Public Authority</p> <p>1. The Public Authority defined in sub-paragraph 1.10 of Article 3, is responsible:</p> <p>1.1. For the preparation of spatial information according to standards;</p> <p>1.2. For updating the spatial information in the NSII Geoportal and</p> <p>1.3. For coordinating activities with the KCA for specific areas.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Javni organ(vlast)</p> <p>1. Javni organ definisan u podstavu 1.10 člana , odgovoran je:</p> <p>1.1. Za pripremu prostornih informacija prema standardima;</p> <p>1.2. Za ažuriranje i redovnost prostornih informacija u Geoportalu NIPI i</p> <p>1.3. Da koordinira aktivnosti sa KAK-va za određene oblasti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Grupet Punuese</p> <p>1. Me qëllim të koordinimit të aktiviteteve në mes të autoriteteve përgjegjëse për IKIH, formohen grupe punuese për fusha të caktuara:</p> <p>1.1. Grupi Punues për ndërtimin e kapaciteteve institucionale dhe ligjore;</p> <p>1.2. Grupi Punues për çështje teknike, standarde, meta të dhëna dhe shërbime tjera;</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Working Groups</p> <p>1. In order to coordinate activities among the authorities responsible for the NSII, working groups are established for certain areas:</p> <p>1.1. Working Group for Institutional and Legal Capacity Building;</p> <p>1.2. Working Group on technical issues, standards, metadata end other services;</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Radne grupe</p> <p>1. U cilju koordinacije aktivnosti između organa odgovornih za NIPI, formiraju se radne grupe za određene oblasti:</p> <p>1.1. Radna grupa za izgradnju institucionalnih i pravnih kapaciteta;</p> <p>1.2. Radna grupa za tehnička pitanja, standarde, metapodatke i druge usluge;</p>

<p>1.3. Grupi Punues për marrëdhënie me publikun dhe komunikim; si dhe</p> <p>1.4. Grupi Punues për çështje ekonomike.</p> <p>2. Grupet punuese ia paraqesin AKK-së propozimet nga fushë veprimtaria e tyre.</p> <p>3. Ministria me akt nënligjor përcakton përbërjen, fushëveprimtarinë dhe mënyrën e funksionimit të grupeve punuese.</p>	<p>1.3. Working Group on Public Relations and Communication; and</p> <p>1.4. Working Group on Economic Affairs.</p> <p>2. The working groups present to the KCA the proposals from their field of activity.</p> <p>3. The Ministry with a sub-legal act determines the composition, field of activity and the way of functioning of the working groups.</p>	<p>1.3. Radna grupa za odnose sa javnošću i komunikaciju; i</p> <p>1.4. Radna grupa za ekonomska pitanja.</p> <p>2. Radne grupe prezentuju KAK-a predloge iz njihove oblasti delatnosti.</p> <p>3. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje sastav, oblast delovanja i način funkcionisanja radnih grupa.</p>
<p>KAPITULLI III INFORMACIONET HAPËSINORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Mbledhja, përpunimi dhe përditësimi i informacioneve hapësinore</p>	<p>CHAPTER III SPATIAL INFORMATION</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Collection, processing and updating of spatial information</p>	<p>POGLAVLJE III PROSTORNE INFORMACIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Prikupljanje, obrada i ažuriranje prostornih informacija</p>
<p>1. Mbledhja, përpunimi dhe përditësimi i informacioneve hapësinore për secilën nga temat e përcaktuara në shtojcën 1, 2 dhe 3 të këtij ligji, kryhet nga autoritetet publike në përputhje me standardet e përcaktuara me akt nënligjor.</p> <p>2. Autoritetet publike, mbledhin, përpunojnë dhe përditësojnë informacionet hapësinore, në përputhje me legjislacionin në fuqi si dhe të njëjtat i publikojnë në Gjeoportalin e IKIH.</p>	<p>1. Collection, processing and updating of spatial information for each of the topics defined in Annex 1, 2 and 3 of this law, is performed by public authorities in accordance with the standards set by a sublegal act.</p> <p>2. Public authorities collect, process and update spatial information, in compliance with applicable law and publish it on the NSII Geoportal.</p>	<p>1. Prikupljanje, obrada i ažuriranje prostornih informacija za svaku od tema definisanih u Dodacima 1, 2 i 3 ovog zakona vrše se od strane javnih organa u skladu sa standardima utvrđenim podzakonskim aktom.</p> <p>2. Javni organi, prikupljaju, obrađuju i ažuriraju prostorne informacije u skladu sa važećim zakonom i objavljuju ih na Geoportalu NIPI-e.</p>

<p>3. AKK, varësisht prej kualitetit të informacioneve, miraton ose refuzon përfshirjen e tyre në Gjeoportalin e IKIH.</p> <p>4. Nëse informacionet hapësinore nuk janë sipas kushteve të përcaktuara me akt nënligjor, AKK jep rekomandimin për korrigjimet e nevojshme.</p>	<p>3. KCA, depending on the quality of information, approves or rejects its inclusion in the NSII Geoportal.</p> <p>4. If the spatial information is not according to the conditions determined by the sublegal act, KCA gives the recommendation for the necessary corrections.</p>	<p>3. KAK, u zavisnosti od kvaliteta informacija, odobrava ili odbija njihovo uključivanje u Geoportal NIPI.</p> <p>4. Ako prostorne informacije nisu u skladu sa uslovima utvrđenim podzakonskim aktom, KAK daje preporuku za neophodne korekcije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Meta të dhënat</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Metadata</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Metapodaci</p>
<p>1. Autoritetet publike përgjegjëse për krijimin ose mbajtjen e informacioneve hapësinore, të parapara në shtojcën 1, 2 dhe 3 të këtij ligji, në bashkëpunim me AKK, krijojnë, mbledhin dhe përditësojnë meta të dhënat për këto të dhëna, në përputhje me këtë ligj dhe me udhëzimet administrative.</p> <p>2. Meta të dhënat përmbajnë informacion për:</p> <p>2.1. përputhshmërinë e tërësisë së informacioneve hapësinore me rregullat e ndërveprueshmërisë së e tërësisë së informacioneve hapësinore;</p> <p>2.2. kushtet në lidhje me qasjen dhe përdorimin e tërësisë së informacioneve hapësinore dhe shërbimeve të informacioneve hapësinore dhe, kur</p>	<p>1. Public authorities responsible for the creation or maintenance of spatial information, provided in Annex 1, 2 and 3 of this law, in cooperation with the KCA, create, collect and update metadata for this data, in accordance with this law and administrative instructions.</p> <p>2. Metadata contains information about:</p> <p>2.1. compliance of the entirety of spatial information with the rules of interoperability of the entirety of spatial information;</p> <p>2.2. conditions relating to the access to and use of the entire spatial information and spatial information services and,</p>	<p>1. Javni organi odgovorni za stvaranje ili održavanje prostornih informacija, predviđenih u Dodatku 1, 2 i 3 ovog zakona, u saradnji sa KAK, stvaraju, prikupljaju i ažuriraju metapodatke za ove podatke, u skladu sa ovim zakonom i administrativnim uputstvima.</p> <p>2. Metapodaci sadrže informacije o:</p> <p>2.1. usklađenosti skupa prostornih informacija sa pravilima međudelovanja (interoperabilnosti) skupa prostornih informacija;</p> <p>2.2. uslovi koji se odnose na pristup i upotrebu skupa prostornih informacija i usluga prostornih informacija i, prema potrebi, odgovarajuće tarife;</p>

<p>është rasti, edhe për tarifat korresponduese;</p> <p>2.3. cilësinë dhe vlefshmërinë e tërësive të informacioneve hapësinore;</p> <p>2.4. autoritetet publike përgjegjëse për krijimin, administrimin, mirëmbajtjen dhe shpërndarjen e tërësive të informacioneve hapësinore dhe shërbimeve informacioneve hapësinore;</p> <p>2.5. kufizimet për qasjen e publikut dhe arsyet e këtyre kufizimeve, në përputhje me rregullat e përcaktuara në nenin 19 të këtij ligji.</p> <p>3. Autoritetet publike përgjegjëse për krijimin e meta të dhënave sigurojnë që meta të dhënat të jenë të plota dhe në një cilësi të tillë që të plotësojnë kushtet sipas paragrafit 1 të nenit 18 të këtij ligji.</p> <p>4. Ministria me akt nënligjor përcakton standardet për krijimin, ruajtjen, përditësimin dhe strukturën e meta të dhënave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Ndërveprimi i burimeve të informacioneve hapësinore</p> <p>1. AKK, në bashkëpunim me autoritetet publike përkatëse, merr masat e nevojshme</p>	<p>where applicable, the corresponding tariffs;</p> <p>2.3. the quality and validity of spatial information entities;</p> <p>2.4. public authorities responsible for the creation, administration, maintenance and dissemination of spatial information entities and spatial information services;</p> <p>2.5. restrictions on public access and the reasons for these restrictions, in accordance with the rules set out in Article 19 of this law.</p> <p>3. The public authorities responsible for the creation of metadata ensure that the metadata are complete and in such a quality as to meet the conditions under paragraph 1 of Article 18 of this law.</p> <p>4. The Ministry with a sublegal act determines the standards for the creation, storage, updating and structure of metadata.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Interaction of spatial information sources</p> <p>1. KCA, in cooperation with the relevant public authorities, takes the necessary</p>	<p>2.3. kualitetu i validnosti skupova prostornih informacija;</p> <p>2.4. javnim organima odgovorni za stvaranje, administraciju, održavanje i distribuciju skupova prostornih informacija i usluga prostornih informacija;</p> <p>2.5. ograničenju u pristupu javnosti i razlozi tih ograničenja, u skladu sa pravilima utvrđenim u članu 19. ovog zakona.</p> <p>3. Javni organi odgovorni za stvaranje metapodataka osiguravaju da metapodaci budu potpuni i takvog kvaliteta da ispunjavaju uslove iz stava 1 člana 18 ovog zakona.</p> <p>4. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje standarde za stvaranje, skladištenje, ažuriranje i strukturu metapodataka.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Međudelo vanje izvora prostornih informacija</p> <p>1. KAK, u saradnji sa relevantnim javnim organima, preduzima neophodne mere da</p>
--	---	--

<p>për të siguruar ndërveprueshmërinë e tërësisë dhe shërbimeve të informacioneve hapësinore, për informacionet hapësinore ekzistuese dhe për ato që krijohen pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, si dhe për meta të dhënat korresponduese.</p> <p>2. Me qëllim sigurimin e ndërveprueshmërisë së tërësisë dhe shërbimeve të informacioneve hapësinore, AKK, në bashkëpunim me autoritetet publike përkatëse, përcakton përkufizimin dhe klasifikimin e tërësisë së informacioneve hapësinore, që lidhen me temat në shtojcën 1, 2 dhe 3.</p> <p>3. Ministria me akt nënligjor përcakton rregulla të hollësishme për realizimin e ndërveprueshmërisë e burimeve të informacioneve hapësinore.</p> <p>4. Për të siguruar përputhshmërinë e informacioneve hapësinore që shtrihen midis kufirit të Kosovës dhe të një shteti tjetër, përshkrimi dhe vendndodhja e këtyre informacioneve hapësinore të përbashkëta kur konsiderohet e nevojshme mund të bëhet me pëlqimi i të dyja shteteve.</p>	<p>measures to ensure the interoperability of all spatial information services, for existing spatial information and for those created following the entry into force of this law, as well as for the corresponding metadata.</p> <p>2. In order to ensure the interoperability of the entirety and spatial information services, the KCA, in cooperation with the relevant public authorities, determines the definition and classification of the entirety of spatial information, related to the topics in Annex 1, 2 and 3.</p> <p>3. The Ministry with a sublegal act determines detailed rules for the realization of interoperability.</p> <p>4. To ensure compliance of spatial information that lie between the border of Kosovo and another country, description and location of these common spatial information, when deemed necessary, can be done with the consent of both countries</p>	<p>obezbedi međudelovanje skupa usluga prostornih informacija, za postojeće prostorne informacije i za one nastale nakon stupanja na snagu ovog zakona, kao i za odgovarajuće metapodate.</p> <p>2. U cilju osiguranja međudelovanja skupa i usluga prostornih informacija, KAK, u saradnji sa relevantnim javnim organima utvrđuje ograničenje i klasifikaciju skupa prostornih informacija u vezi sa temama iz Dodatka 1, 2 i 3.</p> <p>3. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje detaljna pravila za ostvarivanje međudelovanja.</p> <p>4. Da bi se osigurala usklađenost prostornih informacija između granice Kosova i druge države, opis i lokacija ovih zajedničkih prostornih informacija kada se smatra potrebnim može se vršiti uz saglasnost obe države.</p>
--	--	---

<p>KAPITULLI IV BASHKËPUNIMI DHE KOORDINIMI NDËRINSTITUCIONAL</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Bashkëpunimi dhe koordinimi ndërinstitucional</p> <p>1. AKK, në përputhje me përgjegjësitë e saja sipas këtij ligji, bashkëpunon dhe koordinon veprimet dhe nismat e autoriteteve publike në fushën e informacionit hapësinor.</p> <p>2. AKK siguron bashkëpunim dhe koordinim ndërinstitucional për:</p> <p>2.1. mbledhjen, përpunimin dhe përditësimin e informacioneve hapësinore;</p> <p>2.2. përcaktimin e standardeve shtetërore dhe të rregullave uniforme;</p> <p>2.3. investimet në sektorin e informacioneve hapësinore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Bashkëpunimi me aktorë të tjerë</p> <p>1. AKK, përveçse me autoritetet publike, bashkëpunon ngushtë me sektorin privat dhe akademik, me qëllim krijimin e një baze</p>	<p>CHAPTER IV INTER-INSTITUTIONAL COOPERATION AND COORDINATION</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Inter-institutional cooperation and coordination</p> <p>1. KCA, in accordance with its responsibilities under this law, cooperates and coordinates the actions and initiatives of public authorities in the field of spatial information.</p> <p>2. KCA provides inter-institutional cooperation and coordination on:</p> <p>2.1. collecting, processing and updating spatial information;</p> <p>2.2. setting the state standards and the uniform rules;</p> <p>2.3. investments in the spatial information sector.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Cooperation with other actors</p> <p>1. KCA, in addition to public authorities, cooperates closely with the private and</p>	<p>POGLAVLJE IV MEĐUINSTITUCIONALNA SARADNJA I KOORDINACIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Meduinstitucionalna saradnja i koordinacija</p> <p>1. KAK, u skladu sa svojim odgovornostima prema ovom zakonu, saraduje i koordinira akcije i inicijative javnih organa u oblasti prostornih informacija.</p> <p>2. KAK obezbeđuje međuinstitucionalnu saradnju i koordinaciju za:</p> <p>2.1. prikupljanje, obrada i ažuriranje prostornih informacija;</p> <p>2.2. utvrđivanje državnih standarda i jedinstvenih pravila;</p> <p>2.3. ulaganja u sektor prostornih informacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Saradnja sa drugim akterima</p> <p>1. KAK, pored javnih organa, usko saraduje sa privatnim i akademskim</p>
--	--	---

<p>informacionesh hapësinore sa më gjithëpërfshirëse.</p> <p>2. Autoritetet publike bashkëpunojnë ndërmjet tyre, por dhe me sektorin privat, për realizimin e nismave të përbashkëta, shkëmbimin e informacioneve hapësinore të prodhuara prej tyre, zhvillimin e teknologjisë së informacionit dhe pasurimin e bazës së informacioneve hapësinore.</p> <p>3. Për të siguruar bashkëpunimin, sipas pikave 1 dhe 2 të këtij neni, AKK dhe autoritetet publike informojnë subjektet private dhe akademike për nismat e ndërmarrja prej tyre, në zbatim të këtij ligji, si dhe i ftojnë ata të marrin pjesë dhe të shprehin mendimin e tyre nëpërmjet pjesëmarrjes në mbledhjet e Komitetit Ndërmintor për Administrimin e Tokës dhe për Infrastrukturën Kombëtare për Informacionin Hapësinor të Kosovës, të organizuara për këtë qëllim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Shkëmbimi i informacioneve hapësinore</p> <p>1. Autoritetet publike shkëmbejnë ndërmjet tyre tërësinë dhe shërbimet e informacioneve hapësinore, duke i garantuar njëri - tjetrit qasje tek ato dhe</p>	<p>academic sector, in order to create an as comprehensive as possible spatial database.</p> <p>2. Public authorities cooperate with each other, but also with the private sector, for the implementation of joint initiatives, the exchange of spatial information produced by them, the development of information technology and the enrichment of the spatial information base.</p> <p>3. To ensure cooperation, according to items 1 and 2 of this Article, KCA and public authorities inform private and academic entities about the initiatives undertaken by them, in implementation of this law, and invite them to participate and express their opinion through participation in the meetings of the Inter-Ministerial Committee for Land Administration and National Infrastructure on Spatial Information of Kosovo, organized for this purpose.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Exchange of spatial information</p> <p>1. Public authorities exchange the entirety and services of spatial information, guaranteeing each other access to them and their use for the purposes of exercising their public functions.</p>	<p>sektorom, u cilju stvaranja što sveobuhvatnije prostorne baze podataka.</p> <p>2. Javni organi sarađuju međusobno, ali i sa privatnim sektorom, u sprovođenju zajedničkih inicijativa, razmeni prostornih informacija koje oni proizvode, razvoju informacione tehnologije i obogaćivanju baze podataka o prostornim informacijama.</p> <p>3. Da bi se obezbedila saradnja, prema tačkama 1. i 2. ovog člana, KAK i javni organi obaveštavaju privatne i akademske subjekte o inicijativama koje su preuzeli u sprovođenju ovog zakona i pozivaju ih da učestvuju i izraze svoje mišljenje kroz učešće na sastancima Međuministarskog odbora za zemljišnu administraciju i nacionalnu infrastrukturu za prostorne informacije Kosova, organizovanih u tom cilju.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Razmena prostornih informacija</p> <p>1. Javni organi međusobno razmenjuju skupove i usluge prostornih informacija, garantujući jedni drugima pristup njima i njihovu upotrebu u vršenju svojih javnih funkcija.</p>
--	---	---

<p>përdorimin e tyre për qëllime të ushtrimit të funksioneve të tyre publike.</p> <p>2. Ministria me akt nënligjor përcakton rregullat për shkëmbimin e grupeve dhe shërbimeve të të dhënave gjeohapësinore ndërmjet autoriteteve publike.</p> <p>KAPITULLI V QASJA NË INFORMACIONE HAPËSINORE, KUFIZIMET DHE KUSHTET</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Shërbimet e rrjetit</p> <p>1. AKK vë në dispozicion të publikut informacionet hapësinore, për të cilat janë krijuar meta të dhëna, sipas këtij ligji dhe akteve nënligjore në zbatim të tij, përmes një rrjeti që ofron shërbime:</p> <p>1.1. kërkimi, me anë të të cilave bëhet i mundur kërkimi i tërësisë dhe shërbimeve të informacioneve hapësinore, në bazë të meta të dhënave korresponduese dhe shfaqja e përmbajtjes së këtyre meta të dhënave;</p> <p>1.2. manovrimi, me anë të të cilit bëhet e mundur minimalisht shfaqja,</p>	<p>2. The Ministry with a sublegal act determines the rules for the exchange of groups and services of geospatial data among public authorities.</p> <p>CHAPTER V ACCESS TO SPATIAL INFORMATION, LIMITATIONS AND CONDITIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Network services</p> <p>1. KCA makes available to the public spatial information, for which metadata have been created, according to this law and the sub-legal acts in its implementation, through a network that provides services:</p> <p>1.1. search, by which it becomes possible to search the entirety and services of spatial information, based on the corresponding metadata and display the content of these metadata;</p> <p>1.2. maneuvering, by which it is possible to minimally display, navigate, zoom in</p>	<p>2. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje pravila razmene grupa i usluga geoprostornih podataka između javnih organa.</p> <p>POGLAVLJE V PRISTUP PROSTORNIM INFORMACIJAMA, OGRANIČENJA I USLOVI</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Mrežne usluge</p> <p>1.KAK stavlja na raspolaganje javnosti prostorne informacije za koje su stvoreni metapodaci, u skladu sa ovim zakonom i podzakonskim aktima u njihovoj primeni, putem mreže koja pruža usluge:</p> <p>1.1. pretraga, pomoću koje je moguće pretraživati celokupnosti i usluga prostornih informacija, na osnovu odgovarajućih metapodataka i prikazati sadržaj tih metapodataka;</p> <p>1.2. manevrisanja kojim je moguće minimalno prikazati, kretati se,</p>
---	--	---

<p>navigimi, zmadhimi apo zvogëlimi, shtresëzimi i tërësisë së informacione hapësinore që shfaqen dhe shfaqja e legjendës së informacionit dhe të çdo përmbajtjeje relevante të meta të dhënave;</p> <p>1.3. shkarkimi, me anë të të cilave mundësohet shkarkimi i kopjeve ose pjesëve të tërësive të informacioneve hapësinore dhe kur është rasti, qasja e drejtpërdrejtë në to;</p> <p>1.4. transformimi, me anë të të cilit mundësohet transformimi i tërësisë së informacioneve hapësinore, me qëllim realizimin e ndërveprueshmërisë;</p> <p>1.5. që lejojnë vjeljen e shërbimeve për informacione hapësinore.</p> <p>2. Shërbimet e parashikuara në paragrafin 1 të këtij neni ndërtohen duke mbajtur në konsideratë kërkesat që lidhen me përdoruesit, të cilat duhet të jenë lehtësisht të përdorshme, në dispozicion të publikut dhe të qasshme përmes internetit ose çdo mjeti tjetër të përshtatshëm.</p> <p>3. Ministria me akt nënligjor përcakton standardet teknike për ofrimin e shërbimeve nga Gjeoportali i IKIH.</p>	<p>or out, stratify the entirety of the spatial information that appears, and display the information legend and any relevant metadata content;</p> <p>1.3. downloading, which enables the downloading of copies or parts of all spatial information and, where appropriate, direct access to it;</p> <p>1.4. transformation, through which the transformation of the entirety of spatial information is enabled, in order to achieve interoperability;</p> <p>1.5. that allow the collection of spatial information services.</p> <p>2. The services provided for in paragraph 1 of this Article shall be constructed taking into account user-related requirements, which shall be user friendly, available to the public and accessible via the Internet or any other appropriate means.</p> <p>3. The Ministry, by a sublegal act, determines the technical standards for the provision of services by the NSII Geoportal.</p>	<p>zumirati ili umanjivati, stratifikovati celokupnost prikazanih prostornih informacija i prikazati legendu informacija i bilo koji relevantni sadržaj metapodataka;</p> <p>1.3. preuzimanja koje omogućava preuzimanje kopija ili delova skupova prostornih informacija i, gde je to potrebno, direktan pristup njima;</p> <p>1.4. transformacija koja omogućava transformaciju skupa prostornih informacija radi postizanja međudelovanja (interoperabilnosti);</p> <p>1.5. koje dozvoljavaju prikupljanje usluga prostornih informacija.</p> <p>2. Usluge predviđene stavom 1. ovog člana grade se uzimajući u obzir zahteve koji se odnose na korisnike i koji će biti lako dostupni, dostupni javnosti i dostupni putem Interneta ili bilo kog drugog odgovarajućeg sredstva.</p> <p>3. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje tehničke standarde za pružanje usluga od strane Geoportala NIPI.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 17 Themelimi dhe mirëmbajtja e IKIH-së dhe Gjeoportalit të IKIH-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Establishment and maintenance of the NSII and the NSII Geoportal</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Osnivanje i održavanje NIPI-a i Geoportala NIPI-a</p>
<p>1. Me qëllim të ofrimit të shërbimeve për shfrytëzim të informacioneve hapësinore, AKK e themelon, zhvillon dhe mirëmban Gjeoportalin për IKIH.</p> <p>2. Gjeoportali për IKIH ndërlihd shërbimet në ueb për secilën nga temat e përcaktuara në Shtojcën 1, 2 dhe 3.</p> <p>3. Përmes Gjeoportalit për IKIH, autoriteteve publike u mundësohet:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. menaxhimi i meta të dhënave;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. e drejta për kërkim dhe shikim;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. e drejta për shkarkime dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">3.4. futja e informacioneve hapësinore si dhe informacioneve tjera të cilat kanë të bëjnë me Infrastrukturën Kombëtare të Informacionit Hapësinor.</p>	<p>1. In order to provide services for the use of spatial information, KCA establishes, develops and maintains the Geoportal for NSII.</p> <p>2. The NSII Geoportal links web services to each of the topics set out in Annexes 1, 2 and 3.</p> <p>3. Through the NSII Geoportal, public authorities are enabled:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. metadata management;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. the right to search and see;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. the right to downloads and</p> <p style="padding-left: 40px;">3.4. insertion of spatial information as well as other information related to the National Spatial Information Infrastructure.</p>	<p>1. U cilju pružanja usluga za korišćenje prostornih informacija, NIPI osniva, razvija i održava Geoportal NIPI.</p> <p>2. Geoportal za NIPI povezuje veb usluge sa svakom od tema navedeih u Dodacima 1, 2 i 3.</p> <p>3. Putem Geoportala za NIPI, javnim organima se omogućava:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. upravljanje metapodacima;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. pravo za pretraživanje i viđenje;</p> <p style="padding-left: 40px;">3.3. pravo za preuzimanje i</p> <p style="padding-left: 40px;">3.4. uvođenje prostornih informacija kao i drugih informacija vezanih za nacionalnu infrastrukturu prostornih informacija.</p>

<p align="center">Neni 18 Informacionet hapësinore në Gjeoportalin për IKIH</p>	<p align="center">Article 18 Spatial information in the Geoportal on NSII</p>	<p align="center">Član 18 Prostorne informacije u Geoportalu za NIPI</p>
<p>1. Në Gjeoportalin për IKIH publikohen tërësitë e informacioneve hapësinore të cilat i plotësojnë kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. Kanë të bëjnë me një fushë ku Republika e Kosovës ushtron të drejtat e juridiksionit;</p> <p>1.2. Janë në format elektronik;</p> <p>1.3. Mbahen nga autoritet publike si në vijim:</p> <p>1.3.1. Të prodhuara, menaxhuara apo përditësuara nga ai autoritet duke qenë në kuadër të fushëveprimit të detyrave të tij publike;</p> <p>1.3.2. Një pale të tretë të cilit i është dhënë e drejta për të plotësuar apo ndryshuar;</p> <p>1.3.3. Kanë të bëjnë më një ose më shumë nga temat e parashtruara në Shtojcën 1, 2 ose 3.</p> <p>2. Në rast se tërësitë e informacioneve hapësinore të cilat janë në pajtueshmëri me kushtet e parashtruara në nën paragrafin</p>	<p>1. In the Geoportal on NSII are published the complete sets of spatial information which meet the following conditions:</p> <p>1.1. They deal with an area where the Republic of Kosovo exercises the rights of jurisdiction;</p> <p>1.2. They are in electronic format;</p> <p>1.3. They are maintained by the public authorities as follows:</p> <p>1.3.1. Produced, managed or updated by that authority within the scope of its public duties;</p> <p>1.3.2. A third party who has been given the right to supplement or amend;</p> <p>1.3.3. They relate to one or more of the topics set out in Annex 1, 2 or 3.</p> <p>2. In case the spatial information sets which are in accordance with the conditions set out in sub-paragraph 1.3.1. of this Article, but</p>	<p>1. U Geoportalu za NIPI objavljuju se skupovi prostornih informacija koji ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>1.1. Radi se sa oblašću gde Republika Kosovo ostvaruje prava jurisdikcije;</p> <p>1.2. Postoje u elektronskom obliku;</p> <p>1.3. Održavaju ih javni organi na sledeći način:</p> <p>1.3.1. Proizvedenih, upravljanih ili ažuriranih od tog organa u okviru svojih javnih dužnosti;</p> <p>1.3.2. Treća strana kojoj je dodeljeno pravo na dopunu ili izmenu;</p> <p>1.3.3. Odnosi se na jednu ili više tema datih u Dodatku 1, 2 ili 3.</p> <p>2. U slučaju da se skupovi prostornih informacija podudaraju sa uslovima utvrđenim u podstavu 1.3.1. ovog člana,</p>

<p>1.3.1. të këtij neni, por për të cilat pala e tretë mban të drejtat në pronë intelektuale, autoriteti publik mund të veprojë në bazë të këtij Ligji vetëm me pëlqimin e palës së tretë.</p> <p>3. Përshkrimi i temave ekzistuese i të dhënave të përcaktuara në Shtojcat 1, 2 dhe 3, mund të shqyrtohet dhe të adoptohet, në mënyrë që të merren parasysh nevojat e reja për të dhënat hapësinore në mbështetje të politikave të Kosovës të cilat kanë ndikim në mjedis.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Kufizimet në qasje</p> <p>1. AKK dhe autoritetet publike përkatëse kufizojnë qasjen publike në tërësitë dhe shërbimet e informacioneve hapësinore për shërbimet e kërkimit, kur konsiderojnë se një qasje e tillë do të ketë ndikim negativ në njërin nga rastet e mëposhtme:</p> <p>1.1. konfidencialitetin e procedurave të autoriteteve publike, kur një konfidencialitet i tillë parashikohet me ligj;</p> <p>1.2. marrëdhëniet ndërkombëtare dhe sigurinë publike ose mbrojtjen Kombëtare;</p>	<p>for which the third party holds the intellectual property rights, the public authority may act under this Law only with the consent of the third party.</p> <p>3. The description of existing data topics set out in Annexes 1, 2 and 3 may be reviewed and adopted in order to take into account new spatial data needs in support of Kosovo policies which have an impact on the environment.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Restrictions on the access</p> <p>1. KCA and the relevant public authorities restrict public access to the complexes and spatial information for search services, if they consider that such an approach will have a negative impact on one of the following cases :</p> <p>1.1. confidentiality of procedures of public authorities, when such confidentiality is provided by law;</p> <p>1.2. international relations and public security or National defense;</p>	<p>ali za koje treća strana zadržava prava intelektualne svojine, javni organ može delovati prema ovom zakonu samo uz saglasnost treće strane.</p> <p>3. Opis postojećih tema podataka utvrđenih u Dodacima 1, 2 i 3 mogu se preispitati i usvojiti da bi se uzele u obzir nove potrebe za prostornim podacima kao podrška kosovskim politikama koje imaju uticaj na životnu sredinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Ograničenja pristupa</p> <p>1. KAK i relevantni javni organi ograničavaju javni pristup skupovima i uslugama prostornih informacija za usluge pretraživanja, kada smatraju da će takav pristup imati negativan uticaj u jednom od sledećih slučajeva:</p> <p>1.1. poverljivosti postupaka javnih organa, kada je takva poverljivost propisana zakonom;</p> <p>1.2. međunarodnih odnosa i javnu bezbednost ili nacionalnu odbranu;</p>
--	---	--

<p>1.3. drejtësinë, të drejtën e çdo personi për gjykim të drejtë apo të drejtën e një autoriteti publik për kryerjen e hetimeve penale ose disiplinore;</p> <p>1.4. konfidencialitetin e informacioneve komerciale apo industriale, ku një konfidencialitet i tillë është paraparë me ligjet për mbrojtjen e interesave ekonomike, duke përfshirë interesin publik në ruajtjen e konfidencialitetit statistikor dhe tatimor;</p> <p>1.5. të drejtat në pronë intelektuale;</p> <p>1.6. konfidencialitetin e të dhënave personale dhe/ose dosjeve që kanë të bëjnë me një person fizik, ku ai person nuk është pajtuar me zbulimin e informacionit për publikun, kur ky konfidencialitet është paraparë me ligj;</p> <p>1.7. interesat e mbrojtjes së çdo personi që ka dhënë informacionin në baza vullnetare, pa e vënë nën detyrim ligjor për ta bërë një gjë të tillë, përpos, nëse ai person ka dhënë pëlqimin për publikimin e informacionit në fjalë;</p> <p>1.8. informacioni i lidhur me mbrojtjen e mjedisit, për vend ndodhjen e specieve të rralla;</p>	<p>1.3. justice, the right of every person to a fair trial or the right of a public authority to conduct criminal or disciplinary investigations;</p> <p>1.4. Confidentiality of commercial or industrial information, where such confidentiality is provided by laws for the protection of economic interests, including the public interest in maintaining statistical and tax confidentiality;</p> <p>1.5. intellectual property rights;</p> <p>1.6. confidentiality of personal data and/or files relating to a natural person, where that person has not agreed to the disclosure of information to the public, when this confidentiality is provided by law;</p> <p>1.7. the interests of protection of any person who has provided information on a voluntary basis, without making it legally obligated to do so, unless that person has given consent to the publication of the information in question;</p> <p>1.8. information related to environmental protection, for the location of rare species;</p>	<p>1.3. pravdu, pravo svake osobe na pošteno suđenje ili pravo javnog organa da vodi krivične ili disciplinske istrage;</p> <p>1.4. poverljivost komercijalnih ili industrijskih informacija, gde je takva poverljivost predviđena zakonima za zaštitu ekonomskih interesa, uključujući javni interes za održavanje statističke i poreske poverljivosti;</p> <p>1.5. prava intelektualne svojine;</p> <p>1.6. poverljivost ličnih podataka i/ili dosijea koji se odnose na fizičko lice, ako ta osoba nije pristala na objavljivanje podataka javnosti, kada je takva poverljivost propisana zakonom;</p> <p>1.7. interesi zaštite bilo kog lica koje je informacije dalo na dobrovoljnoj osnovi, a da to nije zakonski obavezno, osim ako to lice nije dalo saglasnost za objavljivanje pomenutih informacija;</p> <p>1.8. informacija u vezi sa zaštitom životne sredine, o lokaciji retkih vrsta;</p>
---	--	--

<p>1.9. është në kundërshtime me ligjet e aplikueshme në Kosovë.</p> <p>2. Kufizimi i qasjes, i paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, do të interpretohet në mënyrë të kufizuar, për rastet e veçanta, interesin e publikut të cilit i shërbehet duke iu ofruar qasje të tillë.</p> <p>3. Në çdo rast të veçantë, interesi i publikut të cilit i shërbehet duke e zbuluar informacionin do të matet në raport me interesin të cilit i shërbehet duke e kufizuar apo kushtëzuar qasjen.</p> <p>4. Autoritetet publike të Republikës së Kosovës nuk mundën në bazë të nënparagrafëve 1.1., 1.4., 1.6., 1.7. dhe 1.8. të paragrafit 1 të këtij neni, të kufizojnë qasjen në informacione lidhur me emetimet në mjedis.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Zbatueshmëria</p> <p>Rregullat për zbatim, të cilat referohen në këtë ligj, janë të bazuara në standardet ndërkombëtare.</p>	<p>1.9. is in contradiction to the applicable laws in Kosovo.</p> <p>2. Restriction of access, provided for in paragraph 1 of this Article, shall be construed in a limited way, in special cases, the interest of the public served by offering such access.</p> <p>3. In any particular case, the interest of the public served by disclosing the information will be measured in relation to the interest served by restricting or conditioning access.</p> <p>4. Public authorities of the Republic of Kosovo, on the grounds of sub-paragraphs 1.1., 1.4., 1.6., 1.7. and 1.8. of paragraph 1 of this Article, may not restrict access to information related to emissions into the environment.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Applicability</p> <p>The implementing rules, which are referred to in this law, are based on international standards.</p>	<p>1.9. je u suprotnosti sa važećim zakonima na Kosovu.</p> <p>2. Ograničenje pristupa, predviđeno u stavu 1 ovog člana, tumačiće se ograničenim, u posebnim slučajevima, interesom javnosti koja se nudi takvim pristupom.</p> <p>3. U svakom posebnom slučaju, interes javnosti koja se pruža otkrivanjem informacija meriće se u odnosu na interes koji se ograničava ili uslovljava pristup.</p> <p>4. Javni organi Republike Kosovo ne mogu na osnovu podstavova 1.1., 1.4., 1.6., 1.7. i 1.8. stava 1 ovog člana, ograničiti pristup informacijama koje se odnose na emisije u životnu sredinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Spovođenje</p> <p>Pravila za sprovođenje na koja se poziva u ovom zakonu zasnivaju se na međunarodnim standardima.</p>
---	---	---

<p>KAPITULLI VI DISPOZITAT NDËSHKIMORE</p>	<p>CHAPTER VI PUNITIVE PROVISIONS</p>	<p>POGLAVLJE VI KAZNENE ODREDBE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Masat ndëshkimore</p> <p>1. Personat përgjegjës të autoriteteve kombëtare të infrastrukturës së informacionit hapësinor të përcaktuar në nenin 5 të këtij Ligji, do të sanksionohen nëse nuk ju përmbahen përgjegjësi të përcaktuara me këtë ligj ose i keqpërdorin ato:</p> <p>1.1. me gjobë prej tridhjetë (30) euro deri në dymijë (2.000) euro për personin fizik dhe personin përgjegjës të personit juridik;</p> <p>1.2. me gjobë prej dyqind (200) euro deri në pesëmijë (5.000) euro për personin fizik që ushtron biznes individual;</p> <p>1.3. me gjobë prej pesëqind (500) euro deri në njëzetmijë (20.000) euro për personin juridik.</p> <p>2. Inicimi i procedurë për kundërvajtje ndaj personave përgjegjës të autoriteteve kombëtare të infrastrukturës së informacionit hapësinor të përcaktuar në nenin 5 të këtij Ligji, bëhet nga autoriteti</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Punitive measures</p> <p>1. The responsible persons of the national spatial information infrastructure authorities defined in Article 5 of this Law shall be sanctioned if they do not adhere to the responsibilities defined by this law or misuse them:</p> <p>1.1. with a fine from thirty (30) Euros to two thousand (2.000) Euros for the natural person and the responsible person of the legal person;</p> <p>1.2. with a fine from two hundred (200) euros to five thousand (5.000) euros for a natural person conducting individual business;</p> <p>1.3. with a fine of five hundred (500) euros up to twenty thousand (20.000) euros for the legal person.</p> <p>2. Initiation of a procedure for minor offenses against the responsible persons of the national authorities of spatial information infrastructure, defined in article 5 of this Law, is conducted by the authority</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Kaznene mere</p> <p>1. Odgovorna lica nacionalnih organa infrastrukture za prostornu informaciju definisanu članom 5. ovog zakona biće sankcionisana ako se ne pridržavaju odgovornosti definisanih ovim zakonom ili ih zloupotrebe:</p> <p>1.1. novčanom kaznom od trideset (30) do dve hiljade (2.000) evra za fizičko lice i odgovorno lice pravnog lica;</p> <p>1.2. novčanom kaznom od dvesta (200) do pet hiljada (5.000) evra za fizičko lice koje obavlja pojedinačne poslove;</p> <p>1.3. novčanom kaznom od petsto (500) evra do dvadeset hiljada (20.000) evra za pravno lice.</p> <p>2. Pokretanje postupka za prekršaje protiv odgovornih lica državnih organa prostorne informacione infrastrukture definisanih u članu 5 ovog zakona, vrši se od strane organ koji utvrdi da odgovorna</p>

<p>që konstaton se personat përgjegjës të atij autoriteti nuk i janë përmbajtur përgjegjësi të përcaktuara me këtë ligj ose i keqpërdorin ato, pranë organeve kompetente në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Shtojcat nga Direktiva INSPIRE</p> <p>Pjesë përbërëse e këtij Ligji janë Shtojcat 1, 2 dhe 3.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VII DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Dispozita kalimtare</p> <p>1. Informacionet hapësinore të mbledhura, ruajtura dhe të përditësuara nga autoritetet publike deri në hyrjen në fuqi të këtij ligji, duhet të standardizohen sipas rregullave të përcaktuara me akt nënligjor të nxjerrë nga ministria brenda afatit të caktuar në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p>2. Informacionet për temat e parapara në shtojcat 1, 2 dhe 3 duhet të përgatiten nga autoritetet publike sipas afatit:</p>	<p>that ascertains that the responsible persons of that authority have not complied with the responsibilities defined by this law or misuse them, at the competent bodies in accordance with the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Annexes from the INSPIRE Directive</p> <p>Annexes 1, 2 and 3 are an integral part of this Law.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Transitional provisions</p> <p>1. Spatial information collected, stored and updated by public authorities until the entry into force of this law, must be standardized according to the rules set out in a sublegal act issued by the ministry within the time limit specified in paragraph 2 of this article.</p> <p>2. Information on the topics set out in Annexes 1, 2 and 3 shall be prepared by the public authorities according to the deadline:</p>	<p>lica tog organa nisu ispoštivala odgovornosti definisani ovim zakonom ili ih zloupotrebljavaju, pred nadležnim organima u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Dodaci iz INSPIRE Direktive</p> <p>Sastavni deo ovog zakona su Dodaci 1, 2 i 3.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VII PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Prelazne odredbe</p> <p>1. Prostorne informacije koje prikupljaju, čuvaju i ažuriraju javni organi do stupanja na snagu ovog zakona moraju se standardizovati u skladu sa pravilima utvrđenim u podzakonskom aktu koji je donelo ministarstvo u roku utvrđenim u stavu 2. ovog člana.</p> <p>2. Informacije o temama iz Dodatka 1, 2 i 3 trebaju se pripremiti od strane javnih organa u roku:</p>
--	--	---

<p>2.1. jo më vonë se 2 vite, në rastin e tërësive të informacioneve hapësinore që korrespondojnë me temat e specifikuar në Shtojcën II dhe</p> <p>2.2. jo më vonë se 4 vite në rastin e tërësive të informacioneve hapësinore që korrespondojnë me temat e specifikuar në Shtojcën 2 ose 3.</p> <p>3. Afatet e caktuara në paragrafët 2.1 dhe 2.2 të këtij neni do të fillojnë të zbatohen pas nxjerrjes nga ministria të udhëzimeve administrative për zbatim të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Dispozitat përfundimtare</p> <p>Ministria brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja e këtij Ligji në fuqi, miraton aktet nënligjore.</p>	<p>2.1. not later than 2 years, in the case of spatial information sets corresponding to the topics specified in Annex 1 and</p> <p>2.2. not later than 4 years in the case of sets of spatial information corresponding to the topics specified in Annex 2 or 3.</p> <p>3. The deadlines set out in paragraphs 2.1 and 2.2 of this Article shall begin to apply after the issuance by the ministry of administrative instructions for the implementation of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Final provisions</p> <p>The Ministry shall approve the sublegal acts within six (6) months from the entry into force of this Law.</p>	<p>2.1. najkasnije do 2 godine, u slučaju skupova prostornih informacija koji odgovaraju temama navedenim u Dodatku 1 i</p> <p>2.2. najkasnije do 4 godine u slučaju skupova prostornih informacija koji odgovaraju temama navedenim u Dodatku 2 ili 3.</p> <p>3. Rokovi utvrđeni u stavovima 2.1 i 2.2 ovog člana počinju da se primenjuju nakon što Ministarstvo izda administrativna uputstva za sprovođenje ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Završne odredbe</p> <p>Ministarstvo u roku od šest (6) meseca od stupanja na snagu ovog zakona, odobrava podzakonske akte.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 25 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 25 Entry into force</p>	<p align="center">Član 25 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> <p align="center">_____. _____. _____</p>	<p>This law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p align="center">_____. _____. _____</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon njenog objavljivanja u Službenom Glasniku Republike Kosovo.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">Predsednica Skupštine Republike Kosovo</p> <p align="center">_____. _____. _____</p>

Shtojca 1.

1. Sistemi referent i koordinatave

Sistemet për referimin unik të informacioneve hapësinore në hapësirë si një tërsi e koordinatave (x, y, z) dhe/apo gjerësisë dhe gjatësisë gjeografike si dhe lartësisë, bazuar në datumin gjeodezik vertikal dhe horizontal.

2. Sistemet e rrjetit gjeografik

Rrjeti shumë rezolucionesh i harmonizuar me pikë të përbashkët të origjinës, lokacion dhe madhësi të standardizuar të katrorit të rrjetit

3. Emrat gjeografik

Emrat e viseve, regjioneve, lokaliteteve, qyteteve, periferive të qyteteve, vendbanimeve, ndonjë veçori gjeografike ose topografike me interes publik ose historik.

4. Njësitë administrative

Njësitë administrative, regjionet e veçanta ku Shtetet anëtare i ushtrojnë të drejtat nga juridiksioni për qeverisje lokale dhe qendrore, të cilat janë të ndara me kufijtë administrativ.

5. Adresat

Lokacioni i pronave i bazuar në identifikimin sipas adresës, zakonisht me anë të emrit të rrugës, numrit të shtëpisë, kodin e postës.

6. Parcelat kadastrale

Sipërfaqet e definuara me anë të regjistrave kadastral apo të ngjashme.

7. Rrjetat e transportit

Rrjetat e transportit rrugor, hekurudhor, ajror dhe infrastruktura përkatëse. Këtu përfshihen lidhjet në mes të rrjetave të ndryshme, gjithashtu edhe rrjeti trans evropian i definuar në Vendimin nr.1692/96/EC të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit Evropian të datës 23 korrik 1996, mbi Udhëzimet e Bashkimit Evropian për zhvillimin e rrjetit trans evropian të transportit dhe rishikimet e ardhshme të këtij vendimi.

8. Hidrografia

Elementet hidrografike, përfshirë sipërfaqet me ujëra dhe të gjitha viset dhe objektet e lidhura me to, përfshirë shtretërit dhe nën shtretërit e lumenjve. Sipas përkufizimeve të percaktuara me Udhëzimin 2000/60/EC të Parlamentit Evropian dhe Këshillit Evropian të datës 23 tetor 2000 mbi krijimin e kornizës për aktivitetet e Bashkimit Evropian në fushën e rregullave për ujërat dhe në formën e rrjetave.

9. Sipërfaqet e mbrojtura

Sipërfaqet e caktuara dhe administruara brenda kornizës ligjore ndërkombëtare, të Shteteve anëtare të Bashkimit Evropian dhe të Bashkimit Evropian për t'i arritur objektivat specifike të ruajtjes së këtyre sipërfaqeve.

Shtojca 2.

1. Lartësia

Modelet digjitale të lartësisë për tokë, akullnaja dhe sipërfaqe ujore. Përfshinë lartësinë tokësore, matjen e thellësisë dhe brigjeve të ujërave.

2. Mbulesa e tokës

Mbulesa fizike dhe biologjike e sipërfaqes së tokës duke përfshirë sipërfaqet artificiale, rajonet bujqësore, pyjet, rajonet (gjysmë-)natyrore, moçalet dhe trupat ujore.

3. Ortofoto imazhet

Të dhënat (imazhet) e gjeo referencuara të sipërfaqes së tokës, nga sensorët e satelitit apo aeroplanit.

4. Gjeologjia

Gjeologjia e karakterizuar sipas përmbajtjes dhe strukturës, përfshinë shtresat shkëmbore nën tokë, shtratet (akuiferet) ujëmbajtëse dhe gjeomorfologjinë.

Shtojca 3.

1. Njësitë statistikore

Njësitë për shpërndarjen apo shfrytëzimin e informacioneve statistikore.

2. Ndërtesat

Lokacioni gjeografik i ndërtesave.

3. Dheu

Dheu dhe nënshtresat të karakterizuara sipas thellësisë, strukturës dhe përmbajtjes së thërimeve dhe materialit organik shkëmbor, erozionit, aty ku është e mundur pjerrtësia kryesore dhe kapacitetin e paraparë të depozitimit të ujit.

4. Shfrytëzim i tokës

Territori i karakterizuar sipas dimensionit funksional të planifikuar apo qëllimit socio-ekonomik të tanishëm apo të ardhshëm (p.sh. për banim, industrial, komercial, bujqësor, pyjor, rekreativ).

5. Shëndeti dhe siguria e njerëzve

Shtirja gjeografike e dominimeve të patologjive (alergjitë, kancerit, sëmundjet e organeve të frymëmarrjes, etj.), informacionet të cilat tregojnë efektin në shëndet (biomarkerët, rënia e natalitetit, epidemitë) apo mirëqenien e njerëzimit (ankthet, streset, etj.) të lidhura drejtpërdrejtë (ndotja e ajrit materiet kimike, zbrëthimi i shtresës së ozonit, zhurma etj.) apo të tërthortë (ushqimi, organizmat e modifikuar gjenetikisht, etj.) në kualitetin e mjedisit.

6. Shërbimet publike komunale dhe qeveritare

Përfshijnë objektet e shërbimeve komunale dhe qeveritare siç janë kanalizimi, menaxhimi i mbeturinave, furnizimi me energji dhe ujë, shërbimet qeveritare administrative dhe sociale siç është administrata publike, objektet e mbrojtjes civile, shkollat dhe spitalet.

7. Objektet për monitorimin e mjedisit

Lokacioni dhe operimi i objekteve për monitorimin e mjedisit përfshin vrojtimin dhe matjen e emetimit të gazrave, rrezatimit të gjendjes mjedisore dhe të parametrave tjerë të ekosistemit (bio-diversitetin, kushtet ekologjike të vegjetacionit, etj.) në emër të autoriteteve publike.

8. Objektet e prodhimit dhe ato industriale

Objektet prodhuese industriale, përfshirë objektet sipas Udhëzimit të Këshillit Evropian 96/61/EC të datës 24 shtator 1996 lidhur me pengimin dhe kontrollimin e integruar të ndotjes së ujës dhe objektet e ujit, minierat, deponitë.

9. Objektet bujqësore dhe të ujitjes

Pajisjet bujqësore dhe objektet e prodhimit (përfshirë sistemet e ujitjes, serat dhe stallat).

10. Shtirja e popullatës - demografia

Shtirja gjeografike e popullsisë përfshirë karakteristikat e dendësisë së popullsisë dhe nivelet e aktiviteteve të paraqitura sipas rrjetit, regjionit, njësisë administrative apo ndonjë njësie tjetër analitike.

11. Zonat e sipërfaqeve të administruara /ndalesave/rregullimit dhe njësitë e raportimit

Sipërfaqet e administruara, rregulluara apo të shfrytëzuara për raportim në nivelet ndërkombëtare, evropiane, shtetërore dhe lokale. Përfshinë deponitë e mbeturinave, vendet (sipërfaqet) me ndalesa përreth burimeve të ujit që pihet, zonat që janë në rrezik nga nitratat, vijat e rregulluara të udhëtimit në ujërat tjera brenda vendit, sipërfaqet për hedhjen e mbeturinave, zonat ku ndalohet zhurma, sipërfaqet e parapara për zhvillim dhe sipërfaqet e lejuara për nxjerrjen e xeheve, zonat e shtretërve të lumenjve, njësitë relevante për raportim dhe zonat e administruara ujore.

12. Zonat e rrezikut natyror

Zonat e karakterizuara sipas rreziqeve natyrore (të gjitha fenomenet atmosferike, hidrologjike, seizmike, vullkanike, zjarreve, të cilat për shkak të lokacionit të tyre, shkallës dhe frekuences së rrezikut, të cilat mund ta dëmtojnë seriozisht shoqërinë), p.sh. vërshimet, rrëshqitjet e dheut, orteqet, zjarret e pyjeve, tërmetet, erupsionet vullkanike.

13. Kushtet atmosferike

Kushtet fizike në atmosferë, përfshirë të dhënat hapësinore të bazuara në matjet, në modelet apo në kombinimin e tyre ku janë kryer matjet.

14. Treguesit meteorologjik gjeografik

Kushtet e motit dhe matjet e tyre, të reshurat, temperatura, avullimi, shpejtësia dhe drejtimi i erës.

15. Treguesit oqeanografik gjeografik

Kushtet fizike të oqeaneve (rrymat, kripshmëria, lartësia e valëve, etj) (Kjo pikë nuk zbatohet për territorin e RK).

16. Regjionet detare

Kushtet fizike të deteve dhe ujërat me kripë të ndara në regjione dhe nën-regjione me karakteristika të përbashkëta. (Kjo pikë nuk zbatohet për territorin e RK).

17. Regjionet bio-gjeografike

Regjionet me kushte ekologjike relativisht homogjene dhe me karakteristika të përbashkëta.

18. Vendbanimet e gjallesave dhe bio-llojet

Rajonet gjeografike që i karakterizojnë kushtet specifike, proceset, strukturën dhe funksionet ekologjike të cilat fizikisht i mbështesin gjallesat që jetojnë aty, përfshirë rajonet tokësore dhe ujore të cilat dallohen me karakteristikat gjeografike, jo biotike dhe biotike, qofshin tërësisht natyrore apo gjysmë natyrore.

19. Shpërndarja e llojeve të gjallesave

Shtirirja gjeografike e llojeve të shtazëve apo bimëve sipas rrjetit, regjionit, njësisë administrative apo ndonjë njësie tjetër analitike.

20. Burimet energjetike

Burimet energjetike përfshirë hidrokarburet, hidro- energjinë, bio-energjinë, solare, erërat, etj, sipas rëndësisë përfshihen edhe informacionet e thellësisë/lartësisë mbi shkallën e burimit.

21. Burimet e mineraleve

Burimet e mineraleve përfshirë xehet e metaleve, mineralet industriale etj, sipas rëndësisë përfshihen edhe informacionet e thellësisë/lartësisë mbi shkallën e burimit.

Annex 1.

1. Coordinate reference system

Systems for uniquely referencing spatial information in space as a set of coordinates (x, y, z) and/or geographical latitude and longitude and height, based on a geodetic horizontal and vertical datum;

2. Geographical grid systems

Harmonized multi-resolution grid with a common point of origin, and standardized location and size of grid cells.

3. Geographical names

Names of areas, regions, localities, cities, suburbs of towns, settlements, or any geographical or topographical feature of public or historical interest.

4. Administrative units

Units of administration, dividing areas where Member States have and/or exercise jurisdictional rights, for local and national government, separated by administrative boundaries.

5. Addresses

Location of properties based on identification according to the address, usually by road name, house number, postal code

6. Cadastral parcels

Areas defined by cadastral registers or equivalent similar .

7. Transport networks

Road, rail, air and water related transport network and related infrastructure. Here are included links connections relations between different networks, also includes the Trans- European transport network also defined in Decision no.1692/96/EC of the European Parliament and of the European Council of 23 July 1996, on Community the European Union Guide lines for the development of the trans- European transport Network¹ of transportation and future revisions of this decision.

8. Hydrography

Hydrographic elements, including marine areas and all other water bodies surfaces and items related to them, and all parts and related facilities, including river basins beds and sub-basins under beds. Where appropriate, according to the definitions set out in Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council of dated 23 October 2000 on establishing a framework for the Community action in the field of water policy and in the form of networks.

9. Protected areas

Areas designated or managed within a n international legal framework, of the Member States of the European Union to achieve specific conservation objectives of these areas.

Annex 2.

1. Elevation

Digital elevation models for land, ice and water surface. Includes terrestrial elevation, bathymetry and shore lines.

2. Land cover

Physical and biological cover of the earth's surface including artificial surfaces, agricultural areas, forest areas (semi-)natural areas, wetlands and water bodies.

3. Ortho imagery

Geo-referenced image dates of the earth's Surface, from either satellite airborne sensors or airplane.

4. Geology

Geology characterized according to composition and structure, includes underground rock layers, bedrock (aquifers) and geomorphology.

Annex 3.

1. Statistical units

Units for dissemination or use of statistical information.

2. Buildings

Geographical location of buildings.

3. Soils

Soil and subsoil characterized according to depth, texture, structure and content of particles and organic crumbs and rocky material, erosion, where appropriate possible main slope and anticipated water storage capacity of water.

4. Land use

Territory characterized according to its current and future planned functional dimension or socio - economic purpose of the present or future (e.g., residential, industrial, commercial, agricultural, forestry, recreational).

5. Health and human safety

Geographical distribution of dominance of pathologies (allergies, cancers, respiratory diseases, etc.), information indicating the effect on health (biomarkers, decline of fertility, epidemics) or well-being of humans (fatigue, stress, etc.) linked directly (air pollution, chemicals, depletion of the ozone layer, noise, etc.) or indirectly (food, genetically modified organisms, etc.) to the quality of the environment.

6. Government and public utilities and governmental services

Includes utility facilities of governmental and municipal services such as sewerage, waste management, energy supply and water supply, administrative and social governmental services such as public administration, civil protection defense facilities, schools and hospitals.

7. Facilities for environmental monitoring

Location and operation of environmental monitoring facilities include observation and measurement of emissions, of the state of radiation and environmental media status and of other ecosystem parameters (biodiversity, ecological conditions of vegetation, etc.) by or on behalf of public authorities.

8. Industrial and production facilities

Industrial production sites manufacturing facilities, including installations facilities covered according by the European Council Directive 96/61/EC of 24 September 1996 concerning integrated pollution prevention and pollution control and water abstraction facilities, meninges, storage sites landfills.

9. Agricultural and aquacultural facilities

Agricultural equipment and production facilities (including irrigation systems, greenhouses and stables).

10. The distribution of te population - demographics

The geographical distribution of people population including population density characteristics and activity levels indicated by grid network, region, administrative unit or any other analytical unit.

11. Areas managed, regulated or used for reporting at the international, European, national and local levels

Includes landfills, dumping sites, (areas) with stops around drinking restricted areas around drinking water sources, areas that are at risk from nitrate-vulnerable zones, travel lines regulated fairways arranged in other or inland domestic waters, areas for the dumping of the waste disposal areas, prohibited noise restriction zones areas, prospecting and mining permit areas, intended for development and allowed for the extraction of minerals, areas of river basin districts beds, relevant reporting units and coastal zone aquatic management areas.

12. Natural risk zones

Vulnerable areas characterized according to natural hazards (all atmospheric, hydrological, seismic, volcanic, wildfires phenomena, that because of which due to their location, severity scale and frequency of risk, have the potential to which can seriously affect harm society), e.g. floods, landslides and subsidence, avalanches, forest fires, earthquakes, volcanic eruptions.

13. Weather conditions

Physical conditions in the atmosphere, including sing spatial data based on measurements, on models or on their combination where measurements were performed.

14. Metereological geographical indicators

Weather conditions and their measurements, precipitation rainfall, temperature, evaporation, wind speed and direction.

15. Oceanographic geographical indicators

Physical conditions of oceans (currents, salinity, wave height, etc.). (This paragraph does not apply to the territory of the Republic of Kosovo).

16. Marine regions

Physical conditions of seas and salient water bodies divide separated into regions and sub-regions with common characteristics. (This paragraph does not apply to the territory of the Republic of Kosovo).

17. Bio-geographical regions

Areas Regions of with relatively homogeneous ecological conditions and with common characteristics.

18. Habits of living organisms and bio-types

Geographical areas regions that characterize specific conditions, processes, structure and ecological functions that physically support the living organisms that live there, includesing terrestrial land and aquatic water areas which are distinguished by geographical features, non biotic and biotic features, whether entirely natural or semi-natural.

19. The distribution of animal species

The geographical distribution of occurrence species of animals or plants species aggregated by grid, region, administrative unit or any other analytical unit.

20. Energy resources

Energy resources including hydrocarbons, hydropower - energy, bio - energy, solar, wind, etc., according to importance where relevant including information of depth / altitude above the level of the source.

21. Mineral resources

Mineral resources including metal ores, industrial minerals, etc. where relevant according to the importance including information of depth / altitude above the level of the source.

Dodatak 1.

1. Referentni sistem koordinata

Sistemi za jedinstveno referiranje prostornih informacija u prostoru kao jedna celina koordinata (x,y,z) i/ili geografske širine i geografske dužine kao i visine, osnivajući se na geodetski vertikalni i horizontalni datum.

2. Sistemi geografske mreže

Mreža sa više rezolucija, usklađena sa zajedničkom tačkom porekla, sa standardiziranom lokacijom i veličinom kvadrata mreže.

3. Geografski nazivi

Nazivi oblasti, regija, lokacija, gradova, periferija gradova, naselja, jedna geografska ili topografska pojedinost od javnog ili istorijskog značaja.

4. Administrativne jedinice

Administrativne jedinice, posebne regije gde države članice sprovode prava iz lokalne samoupravne jurisdikcije za lokalnu i centralnu samoupravu, koje su podeljene administrativnim granicama.

5. Adrese

Lokacija imanja osnovana na identifikaciju pomoću adrese, obično pomoću imena ulice, broju kuće, poštanski kod.

6. Katastarske parcele

Definirane površine pomoću katastarskih registra ili slično.

7. Transportna mreža

Mreže drumskog, železničkog, vazdušnog transporta sa dotičnom infrastrukturom. Ovde su uključene i veze između različitih mreža, takođe i transevropska mreža definisana Odlukom br.1692/96/EC Evropskog parlamenta i Evropskog saveta, od 23 jula 1996 god., o uputstvima Evropske unije za razvijanje trans-evropske mreže transporta i buduća razmatranja ove odluke.

8. Hidrografija

Hidrografski elementi, obuhvatajući površine sa vodama i sve oblasti i objekte vezani uz njih, uključujući i rečna korita. Prema definicijama određenih Uputstvom Br. 2000/60/EC Evropskog parlamenta i Evropskog saveta, od 23 septembra 2000 god., o osnivanju okvira za aktivnosti Evropske unije iz oblasti pravila za vode i u obliku mreža.

9. Zaštićene površine

Određena i administrirana površina unutar međunarodnog zakonskog okvira, Država članica Evropske zajednice, da bi postigli specifične objektivne sačuvanja ovih površina.

Dodatak 2.

1. Visina

Digitalni modeli za visinu zemlje, lednika i vodnih površina. Obuhvaća zemljišnu visinu, merenje dubine i obala voda.

2. Pokrivač zemljeZemljini pokrivač

Fizički i biološki pokrivač zemljine površine, obuhvatajući veštačke površine, poljoprivredni regioni, šume, polu-prirodni regioni, močvare i vodna tela.

3. Ortofoto snimci

Georeferencirani podaci (snimci) zemljine površine, od satelitskih senzora ili aviona.

4. Geologija

Geologija koja je karakterizirana prema sadržaju i strukture, obuhvaća kamene površine ispod zemlje, vodostajna korita (akuiferi) i geomorfologiju.

Dodatak 3.

1. Statističke jedinice

Jedinice za distribuciju ili korišćenje statističkih informacija.

2. Zgrade

Geografski položaj objekata.

3. Zemlja

Zemlja i podslojevi, karakterizirani po dubini, strukturi i sadržaju mrvica i organskog kamenog materijala, erozije, tamo gde je moguće i glavni nagib i predviđeni kapacitet deponiranja vode.

4. Korišćenje zemljišta

Karakterizirana teritorija prema planiranoj funkcionalnoj dimenziji ili sadašnje ili buduće socio-ekonomske svrhe (n.pr. za stanovanje, industrijske, komercijalne, poljoprivredne, šumske, rekreativne).

5. Zdravstvo i ljudska bezbednost

Geografsko prostiranje patoloških dominacija (alergije, rakovi, bolesti dišnih organa, itd.), informacije koje pokazuju zdravstveni efekat (biomarkeri, padanje nataliteta, epidemije) ili ljudsko blagostanje (košmari, stresovi, itd.) povezane direktno (vazdushno zagađenje od hemijskih materija, raspadanje ozonskog omotača, buka, itd.) ili indirektno (hrana, genetski modificirani organizmi, itd.) na kvalitet životne sredine.

6. Vladina i komunalna javne službe

Uključuje komunalnih objekata vladinih i opštinskih usluga kao što su kanalizacija, upravljanje otpadom, snabdevanje energijom i snabdevanje vodom, administrativni i socijalni vladinim službama kao što su javne uprave, odbrane objekata civilne zaštite, školama i bolnicama.

7. Objekti za monitoring životne sredine

Lokacija i operiranje objektima za monitoring životne sredine obuhvaća posmatranje i merenje plinskih emitiranja, zračenja stanja životne sredine i drugih parametara eko-sistema (bio-diverzitet, ekološki uslovi vegetacije, itd.) u ime javnih autoriteta.

8. Proizvodni i industrijski objekti

Uključujući objekte shodno Uputstvu Evropskog saveta 96/61/EC od dne. 24 septembra 1996 god., u vezi sa sprečavanjem i integriranom kontrolom zagađenja kao i vodni objekti, rudnici, deponije (smetišta).

9. Poljoprivredni objekti i za navodnjavanje

Poljoprivredna oprema i proizvodni objekti (uključujući sisteme za navodnjavanje, staklenike i štale).

10. Prostiranje populacije - demografija

Geografsko prostiranje populacije uključujući karakteristike gustoće populacije i nivou prikazanih aktivnosti prema mreži, regiji, administrativnoj jedinici ili neke druge analitičke jedinice.

11. Zone administriranih površina /zabrana/regulacije i jedinice izveštavanja

Administrirane površine, uređene ili korišćene za izveštavanje na međunarodnim, evropskim, državnim i lokalnim nivoima. Obuhvaća deponije smeća, mesta (površine) sa zabranama oko vodnih izvora, zone koje su ugrožene od nitrata, regulirane linije za smer vode unutar zemlje, površine za bacanje smeća, zone gde je zabranjena buka, predviđene površine za razvoj i odobrene površine za vađenje minerala, zone rečnih korita, relevantne jedinice za izveštavanje i administrirane vodne zone.

12. Zone prirodne opasnosti

Karakterizirane zone prema prirodnim opasnostima (sve atmosferske pohave, hidrološke, seizmičke, vulkanske, požara, koje zbog njihove lokacije, stepena i frekvencije opasnosti, koje mogu ozbiljno ugroziti društvo), n.pr. poplave, odronjivanje zemlje, snežna lavina, šumski požari, zemljotresi, vulkanske erupcije.

13. Atmosferski uslovi

Fizički uslovi u atmosferi, uključujući prostorne podatke bazirane na merenja, na modele ili njihovo kombiniranje gde su merenja izvršena.

14. Geografsko meteorološki pokazatelji

Vremenski uslovi i njihovo merenje, padavine, temperature, isparavanje, brzina i smer vetra.

15. Geografsko okeanografski pokazatelj

Fizički uslovi okeana (struje, solnost, visina talasa, itd.) (Ovaj podstav se ne sprovodi za teritoriju RK-a).

16. Morske regije

Fizički uslovi mora i solnih voda podelene po regijama i pod-regijama sa zajedničkim karakteristikama. (Ova se podstav se ne sprovodi za teritoriju RK-a).

17. Bio – geografske regije

Regije sa relativno homogenim ekološkim uslovima i sa zajedničkim karaktersitikama.

18. Naselja stvorenja i bio – vrsta

Geografske regije koje karakteriziraju specifičke uslove, procese, strukturu i ekološke funkcije koje fizički podržavaju živinu koja tu živi, obuhvatajući zemljine oblasti i vodne oblast koje se razlikuju sa geografskim karakteristikama, ne biotičkim i biotičkim, bilo da su potpuno ili polu prirodne.

19. Raspodela vrsta stvorenja

Geografsko prostiranje vrsta životinja ili biljaka prema mreži, regiji, administrativnoj jedinici ili neke druge analitičke jedinice.

20. Energetski izvori

Energetski izvori uključujući ugljovodonike, hidroenergiju, bio-energiju, solarnu, vetrovi, itd., prema važnosti se svrstavaju i informacije dubine/visine iznad stepena izvora.

21. Izvori minerala

Izvori minerala uključujući minerale metala, industrijske minerale, itd., Burimet e mineraleve përfshirë xehet e metaleve, mineralet industriale etj, prema važnosti se svrstavaju i informacije dubine/visine iznad stepena izvora.